

Язык и культура. 2012. № 4 (20).

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

5–21

Дьяков А. И. Особенности функционирования англицизмов тематической группы «Обиходно-бытовая лексика» // Язык и культура. 2012. № 4 (20). С. 5–21.

22–32

Жукова Н. С. Проблема перевода рекламных текстов в аспекте когнитивной и прагматической лингвистик (на материале немецких и русских рекламных слоганов) // Язык и культура. 2012. № 4 (20). С. 22–32.

33–40

Леушина Л. Т. Этимологические рефлексии в «Фастах» Овидия // Язык и культура. 2012. № 4 (20). С. 33–40.

41–48

Новицкая И. В. Индоевропейские прототипы древнегерманских суффиксов с сонорными согласными (на материале абстрактных существительных) // Язык и культура. 2012. № 4 (20). С. 41–48.

49–61

Разумовская В. А. Изомерия в лингвистике и переводоведении: расширение категориальной парадигмы // Язык и культура. 2012. № 4 (20). С. 49–61.

ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ

62–71

Гураль С. К., Нагель О. В., Темникова И. Г., Найман Е. А. Обучение иноязычному дискурсу на основе когнитивно-ориентированных образовательных технологий // Язык и культура. 2012. № 4 (20). С. 62–71.

72–82

Крылов Э. Г. Оценка иноязычной инженерной компетентности магистрантов в процессе продуктивной учебной и научной деятельности // Язык и культура. 2012. № 4 (20). С. 72–82.

83–96

Обдалова О. А., Гураль С. К. Концептуальные основы разработки образовательной среды для обучения межкультурной коммуникации // Язык и культура. 2012. № 4 (20). С. 83–96.

97–104

Поляков О. Г. Некоторые вопросы самоконтроля в обучении иностранным языкам студентов высшей школы // Язык и культура. 2012. № 4 (20). С. 97–104.

105–114

Серова Т. С., Руцкая Е. А. Обучение переводческому аудированию на начальном этапе профессиональной подготовки устных переводчиков // Язык и культура. 2012. № 4 (20). С. 105–114.

Сысоев П. В. Блог-технология в обучении иностранному языку // Язык и культура. 2012. № 4 (20). С. 115–127.

Черникова И. В., Середкина Е. В. О влиянии информационных и когнитивных технологий на образовательные стратегии и сознание // Язык и культура. 2012. № 4 (20). С. 128–138.

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

УДК 811:111:37

ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ АНГЛИЦИЗМОВ ТЕМАТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ «ОБИХОДНО-БЫТОВАЯ ЛЕКСИКА»

А.И. Дьяков

Аннотация. Рассматриваются англицизмы, функционирующие в русском языке в обиходно-бытовой речи. Наряду с хорошо освоенными заимствованиями анализируются новейшие англицизмы, входящие в узус русскоязычного человека в начале XXI в.; приводятся примеры, иллюстрирующие некоторые их функции в русских текстах.

Ключевые слова: англицизм; английское заимствование; функции; обиходно-бытовая речь.

Заимствование иноязычной лексики как один из способов номинации новых явлений, а также замены существующих наименований в прагматических целях играет важную роль в пополнении словаря русского языка. В конце XX – начале XXI в. особенно интенсивно заимствуются языковые единицы английского языка: морфемы, лексемы, словосочетания и даже фразы, что связано с лингвистическими и экстралингвистическими факторами.

Объектом исследования в настоящей статье выступают заимствования из английского языка. В связи с этим возникает необходимость в дефиниции и дифференциации понятия «англицизм». В энциклопедическом словаре Ф. Брокгауза и И. Ефрона англицизм рассматривается как «особенность английского языка, перенесенная в другой язык» [1. С. 25]. Особенностью языка может быть единица любого уровня. Если в русскую речь переносится интонационная особенность английского языка (падение интонации с последующим повышением или наоборот), то следует говорить о заимствовании английской интонаемы. Если в русский рекламный текст вставляются английские графемы, то речь идет о заимствовании английской (латинской) графемы, если калькируется английская идиома, соответствующая по структуре предложению, следует говорить о заимствовании фразы (*Любопытство сгубило кошку* – *Curiosity killed the cat*) и т.п.

Д.Н. Ушаков описывает англицизм как вид варваризма, а именно «как оборот речи, выражение в каком-н. языке, составленное по образцу английского языка» [2. С. 34]. Согласимся с этим определением, так как и английские «обороты речи» заимствуются русским языком. Приведем примеры данного типа англицизмов, нередко использующихся в